

Visual Arts Spanish-Language examination (10-23-14)

With dictionary:

Yo no creo que haya sido el mundo de sueños y fantasías oníricas lo que decidió a Remedios Varo el abrazar el surrealismo como un credo artístico. Fue, por el contrario, la subversión consciente de poder cuestionarse todo lo preestablecido, de poder increpar todas las reglas – las mismas que ella había estudiado en la escuela de arte de la A a la Z – y donde su asombro no conocería límites. Para Varo, el surrealismo significó una amplia licencia para desatar la imaginación que llevaba dentro, una manera de explorar su propia subjetividad, de confiar en sus instintos femeninos y de convertir a ambos en una verdad estética. Mediante el surrealismo, todo lo que se mantenía emocionalmente oculto podía ahora ser revelado. No eran los sueños en sí, traspolados a pinturas, lo que a Varo debió interesarle del surrealismo sino las metáforas simbólicas que las imágenes plásticas eran capaces de traducir del mundo interior – y aún del subconsciente – hacia el mundo externo, a través de un trabajo creativo consciente como lo era el ejercicio de la pintura.

Without dictionary:

Ha escrito el crítico argentino Córdova Iturburu: “El interés por el país, por sus paisajes, sus tipos y sus costumbres ha sido uno de los incentivos pictóricos más sostenidos a lo largo de la historia de nuestro arte.” ... Si hay algún medio pictórico que adquiere protagonismo en la pintura de Mario Segundo Pérez éste es la materia y sus posibilidades expresivas. El artista, movido por una viva sensorialidad, hace de su densidad, de su cuerpo, de su fuerte presencia, el mejor recurso de su pictoricidad.

El tiempo de Pérez es muy peculiar. Detenido, parece fijar la imagen e inmovilizarla en una irrealidad que no es solamente pictórica sino tiene que ver, tal vez, con la intención del autor de presentar al paisaje como una caja de resonancias de toda su simpatía con el cosmos.